

**Zeitschrift:** Schweizer Revue : die Zeitschrift für Auslandschweizer  
**Herausgeber:** Auslandschweizer-Organisation  
**Band:** 42 (2015)  
**Heft:** 5

**Anhang:** Liechtensteiner Bulletin

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# LIECHTENSTEINER

## BULLETIN

5323

### Editorial

*Liebe Landsleute, sehr geehrte Damen und Herren*

Hoffentlich hatten Sie schöne Sommerferien und konnten das tolle Wetter in vollen Zügen geniessen?

In der 5. Ausgabe 2015 möchte ich etwas Eigenwerbung für unseren Verein machen, der wie Sie sehen am Puls der Zeit ist...

Nachstehend finden Sie einen Ausschnitt der Grussworte zum 1. August 2015 für Auslandschweizerinnen und -schweizer unserer Bundespräsidentin Simonetta Sommaruga:

„Liebe Mitbürgerinnen und Mitbürger in allen Ländern der Welt.

Wir alle leben heute in einer globalisierten Welt. Sie, geschätzte Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer, wissen besonders gut, was Globalisierung bedeutet.

Einige von Ihnen werden sagen: Die Schweiz ist und bleibt meine Heimat. Andere sagen vielleicht: Ich habe zwei Heimaten: das Land, in dem ich lebe, und mein Herkunftsland, die Schweiz.

Klar ist: Wir alle brauchen eine Heimat, und ich meine damit: ein Gefühl der Verankerung, der Identität.“

Genau hier möchte ich einhaken, denn der Schweizer Verein im Fürstentum Liechtenstein hat speziell für den 1. August ein Armbändeli von 'WePositive' in einer limitierten Auflage herstellen lassen (vgl. Foto)



Die 1. August Edition ist limitiert auf 300 Stk. und es ist das Datum 1.8.1291 (Nationalfeiertag) darauf sowie der Nationalleitspruch: „Einer für alle, alle für Einen“ (in allen Landessprachen)

Mit diesem dezenten Armbändeli können Sie sich das ganze Jahr als Schweizer-/in identifizieren und es schaut einfach gut aus...

Erhältlich sind die Armbänder auf unserer Website:

[www.schweizer-verein.li](http://www.schweizer-verein.li)

„Um diese Identität gibt es in der Schweiz derzeit heftige Diskussionen. Die einen behaupten:

Die Schweiz steht für Unabhängigkeit, für Souveränität und für einen Alleingang in Europa.

Andere finden: Die Schweiz ist und war schon immer ein offenes Land, das über geschickte Bündnisse mit dem Ausland verbunden war.

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger, die Schweiz ist mit solchen Fragen nicht allein. Globalisierung heißt Veränderung, und Veränderungen lösen immer Fragen und Diskussionen aus. Es gibt allerdings einen Aspekt, über den sich fast alle Schweizerinnen und Schweizer einig sind:

Wir haben mit unserer direkten Demokratie ein einzigartiges politisches System – und wir alle identifizieren uns damit. Ich bin stolz, Bundespräsidentin des Landes zu sein, in dem die Bürgerinnen und Bürger mehr politische Macht und Verantwortung haben als in jedem anderen Land der Welt. Die direkte Demokratie ist ein mutiges System, auch deshalb gefällt es mir und fasziniert mich.

Nicht selten fallen Abstimmungsergebnisse denkbar knapp aus. Die Revision des Radio- und Fernsehgesetzes im Juni wurde mit einer Differenz von 3'000 Stimmen angenommen – in der Schweiz schrieben danach die Medien, die Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer hätten den Unterschied ausgemacht.

Und doch verzichten viele Bürgerinnen und Bürger aufs Abstimmen, weil sie glauben, es komme auf ihre Stimme nicht an. Wie falsch diese Annahme ist, zeigt eine andere Abstimmung, die vor einigen Wochen in einer Gemeinde in der Zentralschweiz durchgeführt wurde, es ging übrigens um Parkplatzgebühren: Am Schluss zählte man 1060 Ja-Stimmen. – Und 1061 Nein-Stimmen.

In der Schweiz gilt also wirklich: Jede Stimme zählt.

Geschätzte Mitbürgerinnen und Mitbürger, auch Ihre Stimme zählt: Heute sind erst 25 Prozent der volljährigen Landsleute im Ausland in einem schweizerischen Stimmregister eingetragen. Es würde mich freuen, wenn diese Zahl in den nächsten Wochen steigen würde. Immerhin sind im Herbst Parlamentswahlen.



# GU Bikes

elektrisch \* sportlich \* vielseitig \* spassig

EBIKES, PEDELEC, BMX, URBAN  
BERATUNG, VERKAUF, SERVICE  
VERMIETUNG



GOODPARTS BIKES                    WWW.GPBIKES.CH  
QUADERSTRASSE 34                    INFO@GPBIKES.CH  
9472 GRABS                            TEL: 081 7406217



Ein Stein ist  
unvergänglich.  
Solides  
Handwerk auch!

## BROGLE

BROGLE AG

Pflästererei- und Umgebungsarbeiten

St. Markusgasse 11  
FL-9490 Vaduz

T +423 233 17 71  
www.brogles.li

## VORSTAND

### PRÄSIDENT:

Sascha Bolt, Palduinstrasse 51, 9496 Balzers, Tel. G. 239 95 95.

### VIZEPRÄSIDENT:

Heinz Felder, Schwefelstrasse 28, 9490 Vaduz, Tel. P. 232 87 49, Tel. G. 237 57 00.

### SEKRETARIAT:

Jasmin Meier, Klosagass 1, 9485 Nendeln, Tel. P. 373 08 15.

### KASSIER:

Paul Vieli, Birkenweg 49, 9498 Planken, Tel. P. 373 93 93.

### DELEGIERTER IM AUSLANDSCHWEIZERRAT:

Daniel Jäggi, Im Gässe 16, 9490 Vaduz, Tel. P. 232 14 52.

### MILITÄR:

Andrea Rodigari, Greschner 9, 9488 Schellenberg, Tel. P. 370 23 60.

### PR/PRESSE, REDAKTION ZEITSCHRIFT, JUGEND:

Britta Eigner, Auring 9, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

### OBMANN SCHÜTZENSEKTION / FÄHNRICH:

Adrian Farrér, Dr. Josef-Hoop-Strasse 27, 9492 Eschen, Tel. P. 232 47 29.

### SENIORENBETREUUNG:

Assumpta Schwab, Oberbendern 1, 9487 Bendern, Tel. P. 373 07 08.

### REDAKTION LIECHTENSTEIN:

Britta Eigner, Auring 9, 9490 Vaduz, Tel. P. 392 35 34, Tel. G. 237 06 70.

### REDAKTIONSSCHLUSS FÜR DIE NÄCHSTEN REGIONALSEITEN:

20. Oktober 2015

Versand: 18. November 2015.

### NÜTZLICHER HINWEIS:

www.schweizer-verein.li

...isch Not am Ma, am Risch lüt a!

## von small bis XXX-Large...



**MULDEN von 1m<sup>3</sup> - 40m<sup>3</sup>**

**Unser Hit:** Trennmulde - Pressmulden - Deckelmulden - wasserdichte Mulden  
Trockensaugen von Kohle, Kies und Sägemehl - Aushub und Flachdächer

Muldenservice - Kanalreinigung - Kanalfernsehen - Leitungsortungen  
Schächte und Ölabscheider saugen - Trockensaugen von Kies und Aushub - Transporte -  
Kranarbeiten - Kalk-, Beton- und Wurzelfräsen

Dienstleistungen in Gemeinden,  
für Industrie und im Privatbereich

**24-Stunden-Notfall-Service**

**+41 79 438 01 03**

**Risch  
reinigt  
Rohre AG**

9490 Vaduz

**KANALREINIGUNG · MULDENSERVICE**  
**Tel. +423 232 43 58 · www.rrr.li**

Das Abstimmen und Wählen wird für viele von Ihnen in Zukunft übrigens einfacher: In diesem Jahr bietet erstmals mehr als die Hälfte der Kantone die elektronische Stimmabgabe für Auslandschweizerinnen und Auslandschweizer an. Sie sehen, wir setzen uns dafür ein, dass Sie sich beteiligen und ihre Verantwortung wahrnehmen können.“

Wir möchten ebenfalls an Sie appellieren: Nehmen Sie Ihre politische Verantwortung an und registrieren sich im Stimmregister.

Für die Anmeldung finden Sie auf unserer Homepage [www.schweizer-verein.li](http://www.schweizer-verein.li) unter Infobereich „Korrespondenz-stimmrecht“ alle nötigen Informationen.

An dieser Stelle möchte ich unsere aktiven Vereinsmitglieder schon jetzt auf die bevorstehende Generalversammlung hinweisen. Diese findet am Freitag, den 13. November 2015 im Restaurant „Kunstmuseum“ in Vaduz statt. Wir freuen uns, Sie an diesem Anlass zu begrüßen.

Ich wünsche Ihnen eine gute Zeit und grüsse Sie herzlich Ihr

SASCHA BOLT, PRÄSIDENT

*Sind Sie Jahrgang  
1997  
oder älter?*

Sind Sie Schweizer oder Doppelbürger und wohnen Sie im Fürstentum Liechtenstein?  
Planen Sie in der Zukunft in der Schweiz zu arbeiten oder zu studieren oder gar zu wohnen?  
Wissen Sie was das Schweizer Militär von Ihnen will?  
Informationen erhalten Sie unverbindlich bei:  
Andrea Rodigari  
SCHWEIZER VEREIN im Fürstentum Liechtenstein  
Tel. 0041 79 543 90 47 Email: [a\\_rividari@adon.li](mailto:a_rividari@adon.li)

## Raron / Visp Eidgenössisches Schützenfest

Sieg der „Fürstentum Liechtenstein Schweizer Schiess-Sektion“ im Vereinswettkampf

27.06.2015 - Liechtenstein, Los Angeles und Cape Town waren die besten Vereine am Auslandschweizertag im Kanton Wallis. Tony Chow (Los Angeles/Sport) und Ronnie Jucker (Cape Town/Ordonnanz) lassen sich als Einzelsieger feiern.

210 Schützinnen und Schützen aus 15 Auslandvereinen bestritten den Wettkampf und lieferten dabei mit den zur Verfügung gestellten Leihwaffen ausgezeichnete Ergebnisse. Die elf Mitglieder der „Fürstentum Liechtenstein Schweizer Schiess-Sektion“ verwiesen im Vereinswettkampf die Los Angeles Swiss Athletic Society auf den Ehrenplatz. Nur wenig zurück folgte bereits der Cape Town Rifle Club auf Platz 3. Um die Einzelsegeln wurde hart gekämpft. Mit dem Sportgewehr war Tony Chow überlegen, um die Ehrenplätze mussten aber die Innerzehner entschieden. Mit dem Ordonnanzgewehr betrug die Differenz zwischen Sieger Ronnie Jucker und den nächsten Podestplätzen jeweils einen Punkt. Dahinter folgte gleich ein Sextett mit 91 Punkten.

Herzliche Gratulation der „Fürstentum Liechtenstein Schweizer Schiess-Sektion“ zu dieser hervorragenden Leistung.



## Triesen / Vaduz 9. Entenrennen

Der Familienplausch für Jung und Alt mit Jeep Safari, Fussballgolf, Streichelzoo, Spielplatz und Goldwaschen begann um 15 Uhr bei Ridamm City. Pünktlich zum Start der Rennenten hatte Petrus ein Einsehen und schenkte den zahlreichen Besuchern und den motivierten Enten ein paar Sonnenstrahlen. Um 17.30 Uhr kippte ein Caterpillar-Bagger am Sandhüslerweg in Triesen 3000 Plastikenten in den Kanal. Aufgrund der schwachen Strömung waren die Rennenten dieses Jahr sehr gemütlich unterwegs und die erste Ente erreichte nach 36 Minuten das Ziel bei Ridamm City mit 45 Sekunden Vorsprung auf die zweitplatzierten Ente. Normalerweise brauchen die Enten für die Rennstrecke ca. 20 Minuten.

Nach dem spannenden Rennen ging es zu Ridamm City wo eine gemütliche Festwirtschaft, musikalische Unterhaltung und um 22 Uhr das traditionelle Feuerwerk auf dem Programm standen.

Sascha Bolt, Präsident des Schweizer Vereins in Liechtenstein drückte sehr sympathisch in seiner Ansprache aus: «Wir wollen mit dieser Veranstaltung die gute Nachbarschaft zwischen der Schweiz und Liechtenstein pflegen, wir feiern mit den Liechtensteinern den 15. August, also laden wir gerne die Liechtensteiner ein auch mit uns Schweizern am 1. August zu feiern.»



### PRAKТИЧЕСКИЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ПРАКТИКИ

SCHWEIZER VERTRÄGUNGEN IM AUSLAND.: Die Adressen aller Schweizer Botschaften und Konsulate finden sich im Internet auf [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) → Klick aufs Menü «Vertretungen»

REPRÉSENTATIONS SUISSES À L'ÉTRANGER. vous trouverez les adresses des ambassades et consulats suisses sur [www.eda.admin.ch](http://www.eda.admin.ch) → Click sur le menu «Représentations»

### REDAKTION DER REGIONALSEITEN UND INSERATEVERKAUF /

RÉDACTION DES PAGES RÉGIONALES ET VENTE D'ANNONCES :  
Redaktion Liechtenstein / Rédaction Liechtenstein : Britta Eigner,  
Auring 9, Tel. P. +423 392 35 34, Tel. G. +423 237 06 70.

### NÄCHSTE REGIONALAUSGABEN / PROCHAINES ÉDITIONS RÉGIONALES 2015

Nummer	Redaktionsschluss	Erscheinungsdatum
Numéro	Clôture de rédaction	Date de parution
6/15	20.10.2015	18.11.2015



Besten Dank an Sascha Bolt und Heinz Felder für die grossartige Organisation und dem Tauchclub Bubbles und den zahlreichen freiwilligen Unterstützern für die wertvolle Mithilfe! Auf Wiedersehen nächstes Jahr zum 10. Jahr-Jubiläum-Entenrennen 2016.

Liste der Gewinner-Enten:	
1. 3149	14. 3361
2. 1475	15. 3896
3. 1955	16. 3665
4. 2005	17. 1769
5. 3402	18. 2840
6. 2362	19. 2527
7. 2263	20. 2722
8. 1026	21. 2210
9. 2906	22. 1149
10. 2829	23. 1478
11. 1872	24. 3674
12. 3723	25. 1245
13. 1978	
Rote Ente: 610	
Blaue Ente: 404	

**365 Tage für Sie  
im Dienst**

**SCHLOSS  
APOTHEKE**

**Vaduz**

Tel. 00423/233 25 30

### Öffnungszeiten:

Mo - Fr	8.00 - 18.30 Uhr
Sa	8.00 - 16.00 Uhr
So/Feiert.	10.00 - 11.30 Uhr